

Gen

Chapter 41

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
עֹמֵד וַיַּהֲנֶה חָלֵם וּפְרָעָה יָמִים שְׁנָתַיִם מִקֵּץ וַיְהִי
stehend und-siehe träumte und-Pharao Tagen zweier-Jahre am-Ende und-es-geschah
[H5975](#) [H2009](#) [H6547](#) [H3117](#) [H8141](#) [H7093](#) [H1961](#)
עַל- הַיָּאֵר:
an dem-Nil
[H2975](#)

Und es geschah nach Verlauf von zwei vollen Jahren, daß der Pharao träumte: und siehe, er stand am Strome.

2
וּבְרִיאַת מַרְאֶה יְפוֹת פָּרוֹת שִׁבְעַת עֹלֹת הַיָּאֵר מִן וַיַּהֲנֶה
und-fett-von Angesicht schön-von Kühe sieben heraufsteigend dem-Nil aus und-siehe
[H1277](#) [H4758](#) [H3303](#) [H6510](#) [H7651](#) [H5927](#) [H2975](#) [H2009](#)
בָּשָׂר וַתִּרְעֶינָה בְּאֶחָיו:
Fleisch und-weideten im-Schilfgras
[H1320](#) [H0260](#)

Und siehe, aus dem Strome stiegen sieben Kühe herauf, schön von Ansehen und fett an Fleisch, und sie weideten im Riedgrase.

3
וַיַּהֲנֶה שִׁבְעַת פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן הַיָּאֵר רָעוֹת
und-siehe sieben Kühe andere heraufsteigend nach-ihnen aus dem-Nil hässlich-von
[H2009](#) [H7651](#) [H6510](#) [H0312](#) [H5927](#) [H2975](#)
מַרְאֶה וַדְּקוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמִדְנָה אֶצְלָן הַפָּרוֹת עַל- שֵׁפֶת
Angesicht und-mager-von Fleisch und-stellten-sich neben die-Kühe an dem-Ufer
[H4758](#) [H1851](#) [H1320](#) [H5975](#) [H0681](#) [H6510](#) [H8193](#)
הַיָּאֵר:
des-Nils
[H2975](#)

Und siehe, sieben andere Kühe stiegen nach ihnen aus dem Strome herauf, häßlich von Ansehen und mager an Fleisch, und sie standen neben den Kühen am Ufer des Stromes.

4
וַתֹּאכְלֶנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמַּרְאֶה וַדְּקוֹת הַבָּשָׂר אֶת שִׁבְעַת
und-fraßen die-Kühe hässlich von-Angesicht und-mager von-Fleisch - sieben
[H0398](#) [H6510](#) [H4758](#) [H1851](#) [H1320](#) [H0853](#) [H7651](#)
הַפָּרוֹת יְפֹת הַמַּרְאֶה וַתְּבָרִיאַת וַיִּקֶּץ פְּרָעָה:
die-Kühe schön-von Angesicht und-die-fetten und-erwachte Pharao
[H6510](#) [H3303](#) [H4758](#) [H1277](#) [H3364](#) [H6547](#)

Und die Kühe, die häßlich von Ansehen und mager an Fleisch waren, fraßen die sieben Kühe, die schön von Ansehen und fett waren. Und der Pharao erwachte.

5
וַיִּשָּׁן וַיַּחֲלֵם שְׁנִית וַיַּהֲנֶה שִׁבְעַת שְׂבָלִים עֹלֹת
und-schliefein und-träumte ein-zweites-Mal und-siehe sieben Ähren heraufsteigend
[H3462](#) [H8145](#) [H2009](#) [H7651](#) [H5927](#)
בְּקֶנֶה אֶחָד בְּרִיאֹת וְטֹבוֹת:
an-einem-Halm einem fette und-gute
[H7070](#) [H0259](#) [H1277](#)

Und er schlief ein und träumte zum zweiten Male: und siehe, sieben Ähren wuchsen auf an einem Halme, fett und schön.

וַיַּהֲנֶה וַיִּשְׁבַּע שִׁבְלִים דַּקּוֹת וַיִּדּוּפֶת קָדִים וַיִּצְמַחֲתָם אַחֲרֵיהֶן: 6
und-siehe sieben Ähren dünne und-vom-Ostwind-versengte spießend nach-ihnen
[H2009](#) [H7651](#) [H1851](#) [H710](#) [H6921](#) [H6779](#)

Und siehe, sieben Ähren, mager und vom Ostwinde versengt, sproßten nach ihnen auf.

וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבְלִים הַדַּקּוֹת אֶת הַשִּׁבְלִים הַבְּרִיאֹת וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקֶן פַּרְעֹה וַיַּהֲנֶה חֲלוֹם: 7
und-verschlangen die-Ähren die-dünnen - sieben die-Ähren die-fetten und-vollen und-erwachte und-siehe ein-Traum
[H1104](#) [H1851](#) [H0853](#) [H7651](#) [H1277](#) [H4392](#) [H3364](#) [H6547](#) [H2009](#) [H2472](#)

Und die mageren Ähren verschlangen die sieben fetten und vollen Ähren. Und der Pharao erwachte, und siehe, es war ein Traum.

וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפְּעַם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם וְאֶת-כָּל-חֲכָמֶיהָ וַיִּסְפֹּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת-חֲלֹמוֹ וַאֲיֵן וְאֵתָם לְפַרְעֹה: 8
und-es-geschah am-Morgen und-beunruhigt-war sein-Geist und-sandte und-rief - alle und-Ägyptens Wahrsager alle und-sie seinen-Traum und-nicht-war und-nicht-war dem-Pharao sie ein-Deuter
[H1961](#) [H1242](#) [H6470](#) [H7307](#) [H7971](#) [H7121](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4714](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2748](#) [H2472](#) [H0369](#) [H6622](#) [H0853](#) [H6547](#)

Und es geschah am Morgen, da war sein Geist voll Unruhe, und er sandte hin und ließ alle Schriftgelehrten Ägyptens und alle seine Weisen rufen; und der Pharao erzählte ihnen seine Träume, aber da war keiner, der sie dem Pharao deutete.

וַיְדַבֵּר שָׂר הָעֹלָם וַיִּדְבֹּר אֶת-הַמְּשָׁקִים אֶת-פַּרְעֹה לְאֹמֶר אֶת-חַטָּאִי: 9
und-redete der-Oberste der-Mundschenken mit Pharao sprechend - meine-Sünden ich gedenke heute
[H1696](#) [H8269](#) [H0854](#) [H6547](#) [H0559](#) [H0853](#) [H2399](#) [H0589](#) [H2142](#) [H3117](#)

Da redete der Oberste der Schenken zum Pharao und sprach: Ich gedenke heute meiner Sünden.

פַּרְעֹה קָצַף עָלָיו עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אוֹתִי בְּמִשְׁמָר בֵּית שָׂר הַטֹּבָחִים וְאֵתִי וְאֶת שָׂר הַבָּאִים: 10
Pharao zürnte über seine-Knechte und-gab mich in-Gewahrsam im-Haus des-Obersten der-Leibwache mich und-den-Obersten und-Bäcker
[H6547](#) [H7107](#) [H5650](#) [H5414](#) [H0853](#) [H4929](#) [H8269](#) [H2876](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0644](#)

Der Pharao war sehr zornig über seine Knechte und setzte mich in Gewahrsam in das Haus des Obersten der Leibwache, mich und den Obersten der Bäcker.

אִישׁ ein-jeder H0376	וְהוּא und-er H1931	אֲנִי ich H0589	אֶחָד einer H0259	בַּלַּיְלָה in-einer-Nacht H3915	חֵלֹם einen-Traum H2472	וַנְּחַלְמָה und-träumten-wir H2472	11
				חֵלְמֵנוּ träumten-wir H2472	חֵלְמוֹ seines-Traumes H2472	כַּפְתָּרוֹן gemäß-der-Deutung H6623	

Und wir hatten einen Traum in einer Nacht, ich und er; wir träumten ein jeder nach der Deutung seines Traumes.

הַשִּׁבְחִים der-Leibwache H2876	לְשָׂר des-Obersten H8269	עֶבֶד ein-Knecht H5650	עֲבָרִי ein-Hebräer H5680	נָעַר ein-Knabe H5288	אֵתָנוּ bei-uns H0854	וְשָׁם und-dort H8033	12
אִישׁ einem-jeden H0376	חֲלֻמֵּינוּ unsere-Träume H2472	אֶת- - H0853	לָנוּ uns H6622	וַיַּפְתָּר- und-er-deutete H6622	לּוֹ ihm H6622	וְנִסְפָּר- und-wir-erzählten H2472	
				פָּתַר: deutete-er H6622	כַּחֲלֹמוֹ gemäß-seinem-Traum H2472		

Und daselbst war bei uns ein hebräischer Jüngling, ein Knecht des Obersten der Leibwache, und wir erzählten sie ihm; und er deutete uns unsere Träume, einem jeden deutete er nach seinem Traume.

הֵשִׁיב setzte-er-zurück H7725	אֵתִי mich H0853	הָיָה geschah-es H1961	כֵּן so H6622	לָנוּ uns H6622	פָּתַר- er-gedeutet-hatte H6622	כַּאֲשֶׁר wie H1961	וַיְהִי und-es-geschah H1961	13
					תָּלָה: hängte-er H8518	וְאֵתוֹ und-ihn H0853	כְּנִי meinen-Platz H3653	
							עַל- auf H3653	

Und es geschah, wie er uns deutete, also ist es geschehen: mich hat der Pharao wieder in meine Stelle eingesetzt, und ihn hat er gehängt.

חֲבוּר der-Grube H7323	מִן- aus H7323	וַיִּרְצָהוּ und-holten-ihn-eilends H7323	יֹסֵף Josef H3130	אֶת- - H0853	וַיִּקְרָא und-rief H7121	פַּרְעֹה Pharao H6547	וַיִּשְׁלַח und-sandte H7971	14
		פַּרְעֹה: Pharao H6547	אֶל- zu H0413	וַיָּבֹא und-kam H0935	שְׂמֹלָתוֹ seine-Gewänder H8071	וַיַּחֲלֶף und-wechselte H2498	וַיִּגְלַח und-schor-sich H1548	

Da sandte der Pharao hin und ließ Joseph rufen; und sie ließen ihn eilends aus dem Kerker gehen. Und er schor sich und wechselte seine Kleider und kam zu dem Pharao.

אֵין ist-nicht H0369	וּפְתָר und-ein-Deuter H6622	חֲלֻמִּי habe-ich-geträumt H2472	חֵלֹם einen-Traum H2472	יֹסֵף Josef H3130	אֶל- zu H0413	פַּרְעֹה Pharao H6547	וַיֹּאמֶר und-sprach H0559	15
לְפָתַר um-zu-deuten H6622	חֵלֹם einen-Traum H2472	תִּשְׁמַע du-hörst H8085	לְאֹמַר sprechend H0559	עָלַיָּךְ über-dich H8085	שָׁמַעְתִּי habe-gehört H8085	וְאֲנִי und-ich H0589	אֵתוֹ für-ihn H0853	
							אֵתוֹ: ihn H0853	

Und der Pharao sprach zu Joseph: Ich habe einen Traum gehabt, und da ist keiner, der ihn deute; ich habe aber von dir sagen hören, du verstehst einen Traum, ihn zu deuten.

16 וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר בְּלִעְדִּי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־ 16
und-antwortete Josef - Pharaos Pharaos
H3130 H0853 H6547 H0559 H1107 H0430 H0853
שְׁלוֹם פַּרְעֹה: Pharaos
H7965 H6547
und-antwortete Josef - Pharaos

Und Joseph antwortete dem Pharaos und sprach: Das steht nicht bei mir; Gott wird antworten, was dem Pharaos zum Heil ist.

17 וַיִּדְבֹר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בְּחִלְמוֹ הִנְנִי עֹמֵד עַל־שְׂפַת הַיָּאֵר: und-redete Pharaos zu Josef in-meinem-Traum siehe-mich stehend an dem-Ufer des-Nils
H1696 H6547 H0413 H3130 H2472 H2009 H5975 H8193 H2975
und-redete Pharaos zu Josef in-meinem-Traum siehe-mich stehend an dem-Ufer des-Nils

Da sprach der Pharaos zu Joseph: In meinem Traume, siehe, da stand ich am Ufer des Stromes.

18 וַיַּהֲנֶה מִן־הַיָּאֵר עֹלֹת שִׁבְעַת פָּרוֹת בְּרִיאֹת בָּשָׂר וַיִּפֹּת וַיַּהֲנֶה מִן־הַיָּאֵר עֹלֹת שִׁבְעַת פָּרוֹת בְּרִיאֹת בָּשָׂר וַיִּפֹּת 18
und-siehe aus dem-Nil heraufsteigend sieben Kühe fett-von Fleisch und-schön-von
H2009 H2975 H5927 H7651 H6510 H1277 H1320 H3303
und-siehe aus dem-Nil heraufsteigend sieben Kühe fett-von Fleisch und-schön-von

Und siehe, aus dem Strome stiegen sieben Kühe herauf, fett an Fleisch und schön von Gestalt, und sie weideten im Riedgrase.

19 וַיַּהֲנֶה שִׁבְעַת פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן דִּלּוֹת וַרְעוֹת וַיַּהֲנֶה שִׁבְעַת פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן דִּלּוֹת וַרְעוֹת 19
und-siehe sieben Kühe andere heraufsteigend nach-ihnen arme und-hässlich-von
H2009 H7651 H6510 H0312 H5927
und-siehe sieben Kühe andere heraufsteigend nach-ihnen arme und-hässlich-von

וַיִּמָּאֵר מְאֹד וַיִּרְקַת וַיִּבְכַּל אֶרֶץ מִצְרַיִם לְרַע: und-magere-von sehr dem-Land in-ganz wie-diese habe-ich-gesehen nicht Fleisch und-magere-von sehr Gestalt an-Hässlichkeit Ägypten
H8389 H3966 H7534 H1320 H3808 H7200 H3605 H0776 H7455 H4714
und-magere-von sehr dem-Land in-ganz wie-diese habe-ich-gesehen nicht Fleisch und-magere-von sehr Gestalt an-Hässlichkeit Ägypten

Und siehe, sieben andere Kühe stiegen nach ihnen herauf, dürr und sehr häßlich von Gestalt und mager an Fleisch; ich habe wie diese an Häßlichkeit keine gesehen im ganzen Lande Ägypten.

20 וַתֹּאכְלֶנָּה הַפָּרוֹת הַמָּגֵרוֹת הַרְקָוֹת וְהָרְעוֹת אֵת שִׁבְעַת הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת וַתֹּאכְלֶנָּה הַפָּרוֹת הַמָּגֵרוֹת הַרְקָוֹת וְהָרְעוֹת אֵת שִׁבְעַת הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת 20
und-fraßen die-Kühe die-mageren die-mageren und-die-hässlichen - sieben die-Kühe die-ersten
H0398 H6510 H7534 H0853 H7651 H6510 H7223
und-fraßen die-Kühe die-mageren die-mageren und-die-hässlichen - sieben die-Kühe die-ersten

Und die mageren und häßlichen Kühe fraßen die sieben ersten fetten Kühe;

אֶל-	בָּאוּ	כִּי-	נֹדַעַ	וְלֹא	קִרְבָּנָהּ	אֶל-	וַתְּבֹאנָהּ	21
in	sie-gekommen-waren	dass	wurde-erkannt	und-nicht	ihr-Inneres	in	und-kamen	
H0413	H0935		H3045	H3808	H7130	H0413	H0935	
	וַאֲיָקֹץ:	בְּתַחֲלֵהּ	כַּאֲשֶׁר	רָע	וּמְרֵאֵיהֶן	קִרְבָּנָהּ		
	und-ich-erwachte	am-Anfang	wie	schlecht	und-ihr-Aussehen	ihr-Inneres		
	H3364	H8462			H4758	H7130		

und sie kamen in ihren Bauch, und man merkte nicht, daß sie in ihren Bauch gekommen waren, und ihr Ansehen war häßlich, wie im Anfang. Und ich erwachte.

בְּקִנְהָ	עֹלֵת	שִׁבְלִים	שִׁבַּעַ	וְהִנֵּה	בְּחֵלְמִי	וַאֲרָא	22
an-einem-Halm	heraufsteigend	Ähren	sieben	und-siehe	in-meinem-Traum	und-ich-sah	
H7070	H5927		H7651	H2009	H2472	H7200	
						וְטֹבוֹת:	
						und-gute	
						מְלֵאָה	
						volle	
						אֶחָד	
						einem	
						H4392	H0259

Und ich sah in meinem Traume, und siehe, sieben Ähren wuchsen auf an einem Halme, voll und schön.

צִמְחוֹת	קָרִים	שָׂרְפוֹת	רַקוֹת	צְנֻמוֹת	שִׁבְלִים	שִׁבַּעַ	וְהִנֵּה	23
sprießend	-	vom-Ostwind-versengte	dünne	vertrocknete	Ähren	sieben	und-siehe	
H6779	H6921	H7710	H1851	H6798		H7651	H2009	
							אַחֲרֵיהֶם:	
							nach-ihnen	

Und siehe, sieben Ähren, dürrtig, mager, vom Ostwinde versengt, sproßten nach ihnen auf;

וַאֲמַרְ	הַטֹּבוֹת	הַשְּׂבִלִים	שִׁבַּעַ	אֵת	הַדִּלְקָת	הַשְּׂבִלִים	וַתִּבְלַעֲנָן	24
und-ich-sprach	die-guten	die-Ähren	sieben	-	die-dünne	die-Ähren	und-verschlengen	
H0559			H7651	H0853	H1851		H1104	
			לִי:	מְנַדֵּר	וְאִין	הַחֲרָטְמִים	אֶל-	
			mir	ein-Verkünder	und-nicht-war	den-Wahrsagern	zu	
				H5046	H0369	H2748	H0413	

und die mageren Ähren verschlangen die sieben schönen Ähren. Und ich habe es den Schriftgelehrten gesagt; aber da war keiner, der es mir kundtat.

הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	אֵת	הוּא	אֶחָד	פַּרְעֹה	חֵלֹם	פַּרְעֹה	אֶל-	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	25
der-Gott	was	-	er	einer	Pharaos	der-Traum	Pharao	zu	Josef	und-sprach	
H0430		H0853	H1931	H0259	H6547	H2472	H6547	H0413	H3130	H0559	
							לְפָרְעָה:	הַנִּיד	עָשָׂה		
							dem-Pharao	hat-er-verkündet	tun-wird		
							H6547	H5046			

Und Joseph sprach zum Pharao: Der Traum des Pharao ist einer; was Gott tun will, hat er dem Pharao kundgetan.

שִׁבַּעַ	הַטֹּבוֹת	הַשְּׂבִלִים	וְשִׁבַּעַ	הֵנָּה	שָׁנִים	שִׁבַּעַ	הַטֹּבוֹת	פָּרָת	שִׁבַּעַ	26
sieben	die-guten	die-Ähren	und-sieben	sind-sie	Jahre	sieben	die-guten	Kühe	sieben	
H0430			H7651	H2007	H8141	H7651		H6510	H7651	
					הוּא:	אֶחָד	חֵלֹם	הֵנָּה	שָׁנִים	
					er	einer	ein-Traum	sind-sie	Jahre	
					H1931	H0259	H2472	H2007	H8141	

Die sieben schönen Kühe sind sieben Jahre, und die sieben schönen Ähren sind sieben Jahre; ein Traum ist es.

27 וְשִׁבְעַת הַקֹּהֲלוֹת הָרָקוֹת וְהָרָעָת אַחֲרֵיהֶן שִׁבְעַת
und-sieben die-Kühe die-mageren und-die-hässlichen nach-ihnen sieben
H7651 H6510 H7534 H5927 H7651

שָׁנִים הֵנָּה וְשִׁבְעַת הַשְּׂבָלִים הָרָקוֹת שָׂדֵפוֹת תִּקְרֶינָה
Jahre sind-sie und-sieben die-Ähren die-leeren vom-Ostwind-versengten -
H8141 H2007 H7651 H7386 H7710 H6921

יִהְיוּ שִׁבְעַת שָׁנִי רָעָב:
werden-sein sieben Jahre-der Hungersnot
H1961 H7651 H8141 H7458

Und die sieben mageren und häßlichen Kühe, die nach ihnen heraufstiegen, sind sieben Jahre, so auch die sieben leeren, vom Ostwinde versengten Ähren: es werden sieben Jahre der Hungersnot sein.

28 הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵל-פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה
das die-Sache die Phäroa was der-Gott tun-wird
H1931 H1697 H6547 H0413 H0430

הָרָאָה אֶת-פַּרְעֹה:
hat-er-gezeigt Phäroa -
H7200 H0853 H6547

Das ist das Wort, das ich zu dem Phäroa geredet habe: Was Gott tun will, hat er den Phäroa sehen lassen.

29 הֵנָּה שִׁבְעַת שָׁנִים בָּאוֹת שָׁבַע גָּדוֹל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:
siehe sieben Jahre kommen großer in-ganz Ägypten dem-Land
H2009 H7651 H8141 H0935 H7647 H3605 H0776 H4714

Siehe, sieben Jahre kommen, großer Überfluß wird sein im ganzen Lande Ägypten.

30 וְקָמוּ שִׁבְעַת שָׁנִי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל-
und-aufstehen-werden sieben Jahre-der Hungersnot nach-ihnen und-vergessen-wird aller
H7651 H8141 H7458 H7911 H3605

הַשָּׁבַע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְכָלָה הָרָעָב אֶת-הָאֶרֶץ:
Überfluß im-Land Ägypten und-verzehren-wird die-Hungersnot - das-Land
H7647 H0776 H4714 H3615 H7458 H0853 H0776

Und nach ihnen werden sieben Jahre der Hungersnot entstehen, und aller Überfluß wird im Lande Ägypten vergessen sein, und die Hungersnot wird das Land verzehren.

31 וְלֹא-יָדַע הַשָּׁבַע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הָרָעָב הַהוּא
und-nicht wird-erkannt-werden der-Überfluß im-Land wegen der-Hungersnot jener
H3808 H3045 H7647 H0776 H6440 H7458 H1931

אֲחֵרִי-כֵן כִּי-כָבֵד הוּא מְאֹד:
danach - denn schwer sie sehr
H3515 H1931 H3966

Und man wird nichts mehr von dem Überfluß im Lande wissen vor selbiger Hungersnot danach, denn sie wird sehr schwer sein.

32 וְעַל הַשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֵל-פַּרְעֹה פַּעַמַּיִם כִּי-
und-dass-wiederholt-wurde - der-Traum an Phäroa zweimal denn
H2472 H0413 H6547 H6471

נִכְוֶן הַדָּבָר מֵעַם הָאֱלֹהִים וּמִמֶּהָר הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:
fest-beschlossen die-Sache von dem-Gott und-eilt der-Gott es-zu-tun
H1697 H0430 H0430

Und was die zweimalige Wiederholung des Traumes an den Phäroa anlangt, es bedeutet, daß die Sache von seiten Gottes fest beschlossen ist und daß Gott eilt, sie zu tun.

עַל־ über	וַיִּשֶׁתָּהוּ und-setze-ihn H7896	וְחָכָם und-weisen H2450	נָכוֹן verständigen H0995	אִישׁ einen-Mann H0376	פַּרְעֹה Pharao H6547	יֵרָא ersehe-sich H7200	וְעַתָּה und-nun H6258	33
						מִצְרַיִם: Ägypten H4714	אֶרֶץ das-Land H0776	

Und nun ersehe sich der Pharao einen verständigen und weisen Mann und setze ihn über das Land Ägypten.

אֶת־ -	וְחִמְשָׁה und-nehme-den-Fünften H0853	הָאָרֶץ das-Land H0776	עַל־ über	פֶּקֶדִים Aufseher H6496	וַיִּפְקֹד und-bestelle H6547	פַּרְעֹה Pharao H6547	יַעֲשֶׂה tue H6547	34
		הַשָּׁבַע: Überflusses H7647	שְׁנֵי Jahren-des H8141	בְּשֶׁבַע in-den-sieben H7651	מִצְרַיִם Ägypten H4714	אֶרֶץ vom-Land H0776		

Dies tue der Pharao, daß er Aufseher über das Land bestelle und den Fünften vom Lande Ägypten nehme in den sieben Jahren des Überflusses;

הָאֵלֶּה dieser H0428	הַבָּאֵת der-kommenden H0935	הַטֹּבֹת der-guten	הַשָּׁנִים der-Jahre H8141	אֹכֶל Nahrung H0400	כָּל־ alle H3605	אֶת־ - H0853	וַיִּקְבְּצוּ und-sammeln-sollen-sie H6908	35
	בְּעָרִים in-den-Städten	אֹכֶל als-Nahrung H0400	פַּרְעֹה Pharaos H6547	יַד־ der-Hand H3027	תַּחַת unter H8478	כָּר Getreide	וַיִּצְבְּרוּ und-aufspeichern H6651	
							וְשָׁמְרוּ: und-bewahren H8104	

und man sammle alle Speise dieser kommenden guten Jahre und schütte Getreide auf unter des Pharao Hand zur Speise in den Städten und bewahre es auf.

הָרָעָב Hungersnot H7458	שְׁנֵי Jahre-der H8141	לְשֶׁבַע für-die-sieben H7651	לְאֶרֶץ für-das-Land H0776	לְפָקֶדוֹן als-Vorrat H6487	הָאֹכֶל die-Nahrung H0400	וְהָיָה und-es-sei H1961	36
	הָאָרֶץ das-Land H0776	תִּכְרַת ausgerottet-werde H3772	וְלֹא־ und-nicht H3808	מִצְרַיִם Ägypten H4714	בְּאֶרֶץ im-Land H0776	תִּהְיוּ sein-werden H1961	אֲשֶׁר die
						בְּרָעָב: durch-die-Hungersnot H7458	

Und die Speise sei zum Vorrat für das Land für die sieben Jahre der Hungersnot, welche im Lande Ägypten sein werden, daß das Land nicht vertilgt werde durch die Hungersnot.

עֲבָדָיו: seiner-Knechte H5650	כָּל־ aller H3605	וּבְעֵינָיו und-in-den-Augen	פַּרְעֹה Pharaos H6547	בְּעֵינָיו in-den-Augen	הַדָּבָר die-Sache H1697	וַיֵּטֵב und-es-gefiel H3190	37
--	---	---------------------------------	--	----------------------------	--	--	----

Und das Wort war gut in den Augen des Pharao und in den Augen aller seiner Knechte.

38

אִישׁ	כֹּזֶה	הֵנֵמְצָא	עֲבָדָיו	אֶל-	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר
einen-Mann	wie-diesen	werden-wir-finden	seinen-Knechten	zu	Pharao	und-sprach
H0376	H2088	H4672	H5650	H0413	H6547	H0559

בּוֹ:	אֱלֹהִים	רוּחַ	אֲשֶׁר
in-ihm	Gottes	der-Geist	in-dem
	H0430	H7307	

Und der Pharao sprach zu seinen Knechten: Werden wir einen finden wie diesen, einen Mann, in welchem der Geist Gottes ist?

39

כָּל-	אֶת-	אוֹתָךְ	אֱלֹהִים	הוֹדִיעַ	אַחֲרָי	יוֹסֵף	אֶל-	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר
all	-	dir	Gott	kundgetan-hat	nachdem	Josef	zu	Pharao	und-sprach
H3605	H0853	H0853	H0430	H3045		H3130	H0413	H6547	H0559

זֶאת	אֵין	נָכוֹן	וְחָכָם	כַּמוֹךְ:
dieses	nicht-ist	ein-Verständiger	und-Weiser	wie-du
H2063	H0369	H0995	H2450	H3644

Und der Pharao sprach zu Joseph: Nachdem Gott dir dies alles kundgetan hat, ist keiner so verständig und weise wie du.

40

עַמִּי	כָּל-	יִשָּׁק	פִּיךָ	וְעַל-	בֵּיתִי	עַל-	תִּהְיֶה	אַתָּה
mein-Volk	all	wird-küssen	deinen-Mund	und-auf	mein-Haus	über	wirst-sein	du
	H3605		H6310				H1961	

רַק	הַכִּסֵּא	אֶנְדִּל	מִמֶּנִּי:
nur	der-Thron	werde-ich-größer-sein	als-du
H7535	H3678	H1431	

Du sollst über mein Haus sein, und deinem Befehle soll mein ganzes Volk sich fügen; nur um den Thron will ich größer sein als du.

41

אֶרֶץ	כָּל-	עַל	אַתָּךְ	נָתַתִּי	רֹאה	יוֹסֵף	אֶל-	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר
das-Land	ganz	über	dich	ich-habe-gesetzt	sieh	Josef	zu	Pharao	und-sprach
H0776	H3605		H0853	H5414	H7200	H3130	H0413	H6547	H0559

מִצְרַיִם:
Ägypten
H4714

Und der Pharao sprach zu Joseph: Siehe, ich habe dich über das ganze Land Ägypten gesetzt.

42

עַל-	אֹתָהּ	וַיֵּתֶן	יָדוֹ	מֵעַל	טַבַּעְתּוֹ	אֶת-	פַּרְעֹה	וַיִּסֶּר
auf	ihn	und-gab	seiner-Hand	von	seinen-Siegelring	-	Pharao	und-nahm-ab
	H0853	H5414	H3027		H2885	H0853	H6547	H5493

הַזָּהָב	רֶבֶד	וַיִּשֶׂם	לְשׁוֹ	בְּגָדֵי-	אֹתוֹ	וַיַּלְבֵּשׁ	יוֹסֵף	יָד
aus-Gold	die-Kette	und-legte	Leinen	in-Kleider-von	ihn	und-kleidete	Josefs	die-Hand
H2091	H7242				H0853	H3847	H3130	H3027

עַל-	צַוְאָרוֹ:
um	seinen-Hals

Und der Pharao nahm seinen Siegelring von seiner Hand und tat ihn an die Hand Josephs, und er kleidete ihn in Kleider von Byssus und legte die goldene Kette um seinen Hals.

43 וַיִּרְכַּב אֹתוֹ בַּמְּרֻכָּב הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר-לוֹ וַיִּקְרְאוּ לִפְנֵי אַבְרָח
und-ließ-ihn-fahren im-Wagen dem-zweiten der ihm und-riefen vor-ihm
H0853 H7392 H4818 H4932 H7121 H6440 H0086

וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
und-setzte ihn über ganz das-Land Ägypten
H0853 H5414 H3605 H0776 H4714

Und er ließ ihn auf dem zweiten Wagen fahren, den er hatte, und man rief vor ihm her: Werfet euch nieder! Und er setzte ihn über das ganze Land Ägypten.

44 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וְכִלְעִיךָ לֹא-יִרִים
und-sprach Pharao zu Josef ich bin-Pharao und-ohne-dich nicht wird-erheben
H0559 H6547 H0413 H3130 H0589 H6547 H1107 H3808

אִישׁ אֶת-יָדוֹ וְאֶת-רַגְלוֹ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
ein-Mann - seine-Hand und- seinen-Fuß in-ganz dem-Land Ägypten
H0853 H0376 H3027 H0853 H3605 H0776 H4714

Und der Pharao sprach zu Joseph: Ich bin der Pharao, und ohne dich soll kein Mensch seine Hand oder seinen Fuß aufheben im ganzen Lande Ägypten.

45 וַיִּקְרָא פַּרְעֹה שְׁם-יוֹסֵף פַּעֲנֻחַצְפָּנֶת לוֹ אֶת-אַסְנַת
und-nannte Pharao den-Namen Josefs Zaphenat-Paneach ihm - Asnat
H7121 H6547 H8034 H3130 H6847 H5414 H0853 H0621

בִּת-פְּרִעֶפְרָס כֹּהֵן אֵן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עָל-
die-Tochter Poti-Feras des-Priesters-von On zur-Frau und-ging-hinaus Josef über
H1323 H6319 H3548 H0204 H0802 H3318 H3130

מִצְרַיִם אֶרֶץ
Ägypten das-Land
H4714 H0776

Und der Pharao gab Joseph den Namen: Zaphnath-Pahneach, und gab ihm Asnath, die Tochter Potipheras, des Priesters von On, zum Weibe. Und Joseph zog aus in das Land Ägypten.

46 וַיּוֹסֶף בֶּן-שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעֹמְדוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה מִצְרַיִם
und-Josef Sohn-von dreißig Jahren als-er-stand vor Pharao Ägypten
H3130 H7970 H8141 H5975 H6440 H6547 H4428 H4714

וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלְּפָנֵי פַרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
und-ging-hinaus Josef von-vor Pharao und-durchzog ganz das-Land Ägypten
H3318 H3130 H6440 H6547 H3605 H0776 H4714

Und Joseph war dreißig Jahre alt, als er vor dem Pharao, dem Könige von Ägypten, stand. Und Joseph ging weg von dem Pharao und zog durch das ganze Land Ägypten.

47 וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ בְּשִׁבַּע שָׁנִי הַשָּׁבַע לְקַמְצִים
und-brachte-hervor das-Land in-den-sieben Jahren-des Überflusses in-Handvoll
H0776 H7651 H8141 H7647 H7062

Und das Land trug in den sieben Jahren des Überflusses händevoll.

48 וַיִּקְבֹּץ וַיִּסְמְלֵם אֶת־כָּל־וְאָכַל שִׁבְעַת שָׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
und-sammelte - alle Nahrung der-sieben Jahre die waren im-Land Ägypten
H4714 H0776 H1961 H8141 H7651 H0400 H3605 H0853 H6908

וַיִּתֵּן וְאָכַל בְּעָרֵים אֹכַל הָעִיר אֲשֶׁר סָבִיבָתֶיהָ
und-legte Nahrung in-die-Städte Nahrung die Stadt des-Feldes-der ringsumher
H5414 H0400 H0400 H5439

וַיִּתֵּן בְּתוֹכָהּ וַיִּלְכֹּץ
legte-er in-ihre-Mitte
H5414 H8432

Und er sammelte alle Speise der sieben Jahre, die im Lande Ägypten waren, und legte die Speise in die Städte; die Speise des Gefildes der Stadt, das um sie her war, legte er darein.

49 וַיַּצְבֵּר יוֹסֵף וַיִּסְפֹּר כַּחֲסָד וְיֶסֶד הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי
und-häufte-auf Josef Getreide wie-Sand des-Meeres sehr-viel bis dass
H3130 H6651 H2344 H3220 H3966 H5704

חָדַל לִסְפֹּר כִּי אֵין מִסְפָּר
er-aufhörte zu-zählen denn nicht Zahl
H2308 H0369 H4557

Und Joseph schüttete Getreide auf wie Sand des Meeres, über die Maßen viel, bis man aufhörte zu zählen, denn es war ohne Zahl.

50 וַיִּלְדוּ וַיִּסְתַּף יִלְדָּה וְיֶסֶד שְׁנֵי בָנִים בְּטָרֶם תָּבוֹא שְׁנַת הָרָעָב
und-dem-Josef wurden-geboren zwei Söhne bevor kam das-Jahr der-Hungersnot
H3130 H3205 H8147 H2962 H0935 H8141 H7458

אֲשֶׁר יָלְדָהּ לּוֹ אֲסַנַת בַּת־פְּרִעֲפֹטִי כַהֵן אֵין
die gebar ihm Asnat die-Tochter Poti-Feras des-Priesters-von On
H3205 H0621 H1323 H6319 H3548 H0204

Und dem Joseph wurden zwei Söhne geboren, ehe das Jahr der Hungersnot kam, welche Asnath ihm gebar, die Tochter Potipheras, des Priesters von On.

51 וַיִּקְרָא יוֹסֵף וַיִּסְתַּף אֶת־שְׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי
und-nannte Josef den-Namen den-Erstgeborenen denn
H7121 H3130 H0853 H8034 H1060 H4519

נִשְׁכַּח אֱלֹהִים אֶת־כָּל־עֲמָלִי וְאֵת כָּל־בֵּית
vergessen-ließ-mich Gott all meine-Mühsal und-Haus
H5382 H0430 H0853 H3605 H5999 H0853

אָבִי:
meines-Vaters
H0001

Und Joseph gab dem Erstgeborenen den Namen Manasse: denn Gott hat mich vergessen lassen all meine Mühsal und das ganze Haus meines Vaters.

52 וַיָּתֵן וַיִּפְרֹץ וַיִּסְתַּף וַיִּקְרָא הַשֵּׁנִי שְׁם הַיָּם וְאֵת
und- im-Land fruchtbar-machte-mich denn Efrajim nannte-er des-zweiten den-Namen
H0853 H0776 H6509 H0669 H7121 H8145 H0834

בְּאֶרֶץ עֲנִי:
im-Land meines-Elends
H0776 H6040

Und dem Zweiten gab er den Namen Ephraim: denn Gott hat mich fruchtbar gemacht im Lande meines Elends.

וַתְּכַלֶּינָהּ וּשְׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: 53
 und-zu-Ende-gingen sieben Jahre-des Überflusses der war im-Land Ägypten
[H3615](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7647](#) [H1961](#) [H0776](#) [H4714](#)

Und es endigten die sieben Jahre des Überflusses, der im Lande Ägypten gewesen war;

וַתִּבְרָא הָרָעָב שְׁנֵי שָׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַתִּבְרָא הָרָעָב שְׁבַע שָׁנֵי הָרָעָב 54
 und-begannen Hungersnot Jahre-der sieben und-begannen
[H1961](#) [H7458](#) [H8141](#) [H0935](#) [H0559](#) [H3130](#)
 וַיְהִי וְרָעָב בְּכָל-הָאֲרָצוֹת וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לֶחֶם: 55
 und-es-war Hungersnot in-allein Ländern aber-in-ganz dem-Land Ägypten war Brot
[H1961](#) [H7458](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#) [H1961](#) [H3899](#)

und die sieben Jahre der Hungersnot begannen zu kommen, so wie Joseph gesagt hatte. Und es war Hungersnot in allen Ländern, aber im ganzen Lande Ägypten war Brot.

וַתָּרָעַב וְכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-פַּרְעֹה לֶחֶם 55
 und-hungerte ganz das-Land Ägypten und-schrie das-Volk zu Pharao um-Brot
[H7456](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#) [H6817](#) [H0413](#) [H6547](#) [H3899](#)
 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכָל-מִצְרַיִם לָבוֹא אֵל-יוֹסֵף אֲשֶׁר-יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ: 56
 und-sprach Pharao zu-ganz Ägypten zu geht Josef was er-sagt euch tut
[H0559](#) [H6547](#) [H3605](#) [H4713](#) [H3212](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0559](#)

Und das ganze Land Ägypten hungerte; und das Volk schrie zum Pharao um Brot. Da sprach der Pharao zu allen Ägyptern: Gehet zu Joseph; tut, was er euch sagt!

וַתִּהְיֶה הָרָעָב עַל-כָּל-פְּנֵי הָאֲרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף 56
 und-die-Hungersnot über dem-ganzen Angesicht der-Erde und-öffnete Josef
[H7458](#) [H1961](#) [H3605](#) [H6440](#) [H0776](#) [H3130](#)
 אֶת-כָּל-אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁכַּר לְמִצְרַיִם וַיַּחֲזֶק 57
 -alles was in-ihnen und-verkaufte-Getreide an-Ägypten und-stärker-wurde
[H0853](#) [H3605](#) [H7666](#) [H4713](#) [H2388](#)
 הָרָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: 58
 die-Hungersnot im-Land Ägypten
[H7458](#) [H0776](#) [H4714](#)

Und die Hungersnot war auf der ganzen Erde; und Joseph tat alles auf, worin Getreide war; und verkaufte es den Ägyptern; und die Hungersnot war stark im Lande Ägypten.

וְכָל-הָאֲרֶץ בָּאוּ לְשָׁכַר אֶל-יוֹסֵף כִּי-מִצְרַיִם 57
 und-die-ganze Erde kam nach-Ägypten um-Getreide-zu-kaufen bei Josef denn
[H3605](#) [H0776](#) [H0935](#) [H4714](#) [H7666](#) [H0413](#) [H3130](#)
 חָזַק הָרָעָב בְּכָל-הָאֲרֶץ: 58
 stark-war die-Hungersnot auf-der-ganzen Erde
[H2388](#) [H7458](#) [H3605](#) [H0776](#)

Und alle Welt kam nach Ägypten zu Joseph, um Getreide zu kaufen; denn die Hungersnot war stark auf der ganzen Erde.